

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Przebij ścianę! A gdy przebiłem ścianę, oto było tam jakieś przejście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! — usłyszałem. — Przebij ścianę! A gdy przebiłem, zauważyłem jakieś przejście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Synu człowieczy, przebij teraz tę ścianę. I przebiłem ścianę, a oto drzwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! przekop teraz tę ścianę: i przekopałem ścianę, a oto drzwi jedne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, przekopaj ścianę. A gdym przekopał ścianę, ukazały się drzwi jedne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On rzekł do mnie: Synu człowieczy, przebij ten mur! I przebiłem mur, a oto było tam przejście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! Przebij ścianę! A gdy przebiłem ścianę, oto było tam przejście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do mnie: Synu człowieczy, przebij – proszę – ścianę. Przebiłem więc ścianę, a oto było jakieś wejście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg rzekł do mnie: „Synu człowieczy, przebij, proszę, tę ścianę”. Przebiłem ścianę, a oto było tam jakieś wejście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Polecił mi: - Przebij ścianę, synu człowieczy. Przebiłem ścianę, a oto [ukazało się] jakieś wejście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав до мене: Людський сину, копай. І я копав, і ось одні двері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem do mnie powiedział: Synu człowieka, włam się przez ten mur. Więc przecisnąłem się przez mur, a oto drzwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, proszę, przebij mur”. I przebiłem mur, a oto było tam jakieś wejście.